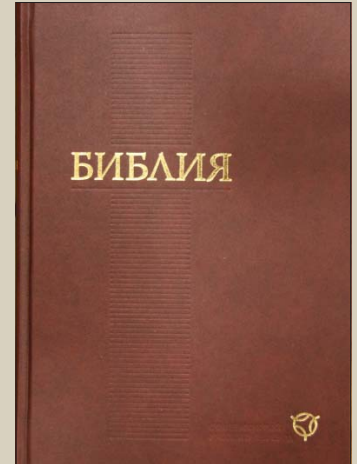


### В номере:

**ЭКСПЕРТЫ — О ЗНАЧЕНИИ  
НОВОГО ПЕРЕВОДА  
БИБЛИИ**

Арслан Саидов



1 июня вышел в свет современный русский перевод Библии, над которым Российское библейское общество трудилось более 15 лет. Это лишь второй подобный опыт в истории России.

Стр. 12

ПРИКОСНОВЕНИЕ К БОГУ

**СЛИШКОМ ЗАНЯТЫ СОБОЙ,  
ЧТОБЫ ПОМОГАТЬ?**



Игорь Петров

Социальное служение остается делом энтузиастов. Несмотря на громкие слова лидеров церквей, социальные инициативы мало популярны. Все понимают, что это нужно для имиджа церкви, для пиара, для внешнего мира. Но нужно ли это самой церкви, входит ли это в число первоочередных задач, ради которых стоит жертвовать все остальным?

Стр. 9

ПО ФАКТУ

**«ИЗМЕНИТЕ МУЗЫКУ —  
ИЗМЕНИТЕ СТРАНУ!»**

Беседовал Вадим Богатырев

Интервью с Александром БАБИЧЕМ, руководителем фонда «Новое Христианское Творчество», а также инициатором создания ЕМА.



Стр. 8

## ЛОЗАННСКОЕ ДВИЖЕНИЕ В РОССИИ



Текст Ирина Митрофанова  
Фото из личного архива

С 20 по 25 июня 2011 года состоялась встреча комитетов Лозаннского международного движения на территории «Горден колледжа», одного из старейших христианских учебных заведений в пригороде Бостона. Во встрече принимали участие 140 человек. Это первая встреча лидеров Лозаннского движения после прошедшего в октябре 2010 года 3-го Лозаннского конгресса, собравшего около 5000 христиан различных конфессий и деноминаций со всех уголков мира.

Целью встречи в Бостоне было подведение итогов, анализ ситуации и формирование планов работы Лозаннского движения на основании Кейптаунского соглашения, которое служит ориентиром на грядущее десятилетие.

Данную встречу посетила и российская делегация, в которую вошли: Самойлов Владимир Владимирович — руководитель экспертного совета глав протестантских церквей России, Колесников Павел Николаевич — председатель совета Всероссийского Содружества Евангельских Христиан и Митрофанова Ирина Юрьевна генеральный директор Медиа-холдинга «Протестант». Российская группа работала над развитием партнерских отношений между Российскими церквями и лидерами Лозаннского движения.

Лозаннская лидерская команда состоит из представителей различных стран и языковых групп. Это лидеры, посвятившие

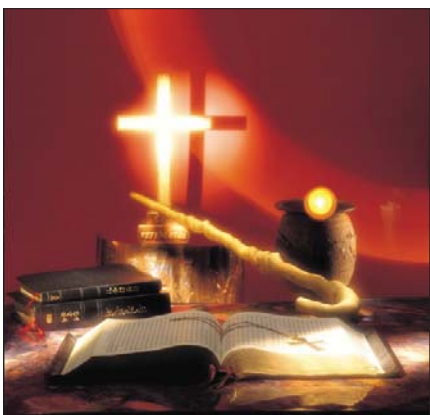
делу благовестия всю свою жизнь. Нельзя не отметить сердечную атмосферу доброты и взаимопонимания царившую в команде. Именно в такой атмосфере, а так же в размышлениях над Словом Божьим и молитвах происходят все встречи, посвященные анализу конгресса и планированию последующих шагов развития.

Российская группа встречалась с руководством Лозаннского движения: с Дагом Бердсаллом — председателем Лозаннского движения, с международным директором Лозаннского движения — Линдси Брауном и Блером Карлсоном — директором Лозаннского Конгресса «Кейптаун 2010», основателем международного служения партнерства GoodWORD. В процессе обсуждения были утверждены даты, запланированной ранее консультативной встречи в России в декабре 2012 года, на которой планируется обсудить совместные проекты, охватывающие территорию России с участием различных христианских конфессий.

Важно отметить особое расположение лидера женского служения Елки Вернер (Elke Werner) и ее коллег по Лозаннскому движению. Они выразили готовность всячески помогать развитию данного служения в Российских церквях. В результате обсуждений было принято решение о начале формирования нескольких моделей женского служения, которые в ближайшее время будут предложены Российским церквям. В разработке данных моделей примут участие лидеры женского служения различных стран совместно с лидерами женского служения из России. Первые материалы по этому вопросу можно будет увидеть на сайте «Протестант.ру» уже

Продолжение на Стр. 2

## МИФ О ДОПУСТИМОСТИ ЕРЕСЕЙ



Павел Бегичев

«...ибо надлежит быть и разномыслиям («αἵρέσεις») между вами...» (1 Кор. 11: 19).

В последнее время я все чаще слышу, как стих, вынесенный в эпитафий, приводят в доказательство того, что ересь — это

не страшно. Ведь апостол Павел утверждает необходимость существования ересей (а именно это слово стыдливо переведено в синодальном издании Библии, как «разномыслия»), и значит, ересей бояться не следует...

Так ли это? Давайте попытаемся понять этот текст...

Для этого нам понадобится разобраться с тремя значениями:

1. Значение слова «ересь».

Итак, греческое слово αἵρεσις (хайресис), действительно изначально не имело отрицательной коннотации. Оно значило просто «выбор», либо «захват», «завоевание». Позже оно стало означать приверженность к определенной школе. Даже в 3 веке нашей эры Секст Эмпирик употреблял слово «ересиарх» в значении «руководитель философской школы».

Стр. 13

## НАСЛЕДИЕ РЕФОРМАЦИИ

Игорь Бахрушев

Мартин Лютер, прибывая к дверям замковой церкви в Виттенберге свои тезисы против индульгенций, меньше всего ожидал, что такие действия могут привести к кризису и расколу Католической Церкви, поколебать основы мироздания и радикально изменить лицо Европы, да и всего мира.

Двери храма в то время (да и сейчас) служили и «доской объявлений», и молодой профессор богословия (Лютеру в то время всего 34 года) вполне в рамках традиции просто вывесил на этой доске приглашение на научный диспут. Монах Августинского ордена брат Мартин пригласил своего возлюбленного и уважаемого брата-доминиканца Иоганна Тецеля обсудить некоторые вопросы относительно действительности папских грамот о прощении грехов...

Стр. 4